

El uso de la preposición *de*

Il ne faut pas oublier d'arroser les plantes.

No hay que olvidar regar las plantas.

LECCIÓN

¿De qué se trata?

En esta ficha se hablará de la preposición *de* (o *d'*), independientemente de su uso como preposición de lugar, en diferentes construcciones.

¿Cómo es en español?

- Algunos verbos en español funcionan con la preposición "de": hablar de, acordarse de, olvidarse de, etc.
- "De" puede tener un uso partitivo, cuando nos referimos a una parte de algo:

Algunas de tus ideas son falsas. → *Certaines de tes idées sont fausses.*

¿Cómo es en francés?

De aparece en diversas construcciones:

1. Con verbos prepositivos que se construyen con *de* (en español pueden tener otra preposición o no tenerla).

a. Verbos que se construyen con *de* (lista no exhaustiva):

accepter de = aceptar

arrêter de = dejar de

avoir besoin de = necesitar

continuer de = continuar

convenir de = acordar

craindre de = temer

décider de = decidir

empêcher de = impedir

essayer de = tratar de

éviter de = evitar

faire semblant de = fingir

finir de = terminar de

interdire de = prohibir

menacer de = amenazar con

permettre de = permitir

profiter de = disfrutar

promettre de = prometer

proposer de = proponer

refuser de = negarse a

regretter de = arrepentirse de

rêver de = soñar con

risquer de = arriesgarse a

souffrir de = padecer (de)

se souvenir de = acordarse de

suggérer de = sugerir

supplier de = suplicar

b. Después de la preposición *de*, se emplea un infinitivo:

Il a accepté de venir. → Aceptó venir.

¡Ojo!

– Cuando los verbos de régimen preposicional se construyen con un nombre, éste puede ir determinado o no por un artículo, dependiendo de si la entidad es específica o si se interpreta de manera genérica:

Il s'occupe de problèmes d'éducation. (Valor genérico)

→ Se encarga de problemas de educación.

Il s'occupe des [de + les] problèmes de discipline dans son collège. (Específicamente de esos problemas)

→ Se encarga de los problemas de disciplina en su instituto.

– Con el artículo, se da una contracción entre *de* y *le* o *les*: [*de+le*] → *du*; [*de+les*] → *des*. Pero cuando *le* y *les* son pronombres de COD, no se da la contracción. Los artículos siempre determinan un nombre, lo que permite identificarlos:

Tu te souviens des [de + les] poissons que j'ai chez moi ? Tu me promets de les nourrir ?

→ ¿Te acuerdas de los peces que tengo en mi casa? ¿Me prometes alimentarlos?

2. En algunas expresiones se emplea *de*:

- *Quelqu'un, quelque chose, personne, rien* + *de* + adjetivo:
Tu as fait quelque chose de spécial ? → ¿Hiciste algo especial?
- *Il est / C'est* + adjetivo [*possible, agréable...*] + *de* + infinitivo:
Il est agréable de voyager. → Es agradable viajar.

3. Para introducir un complemento que indica el tipo o la categoría del nombre, no se usa artículo:

Le pilote d'avion.

¡Ojo!

- El complemento de un nombre puede ser introducido por la preposición *à*: *panier à linge*, etc.
- Para referirse al sabor o a los ingredientes con los que está elaborado algo, se emplea la preposición *à* + artículo definido: *yaourt à la fraise, glace au chocolat* → yogur de fresa, helado de chocolate.

4. Las palabras que expresan cantidad a menudo toman la preposición *de*:

beaucoup, peu, trop, 100 grammes, la plupart, la moitié, cent pour cent, etc. + *de*.

Beaucoup / peu / trop de personnes → Muchas / pocas / demasiadas personas

→ **Fiche 16** : Los artículos partitivos

¡Ojo! Existen estructuras en las que se encuentra la preposición *de* contraída con un artículo después de una expresión de cantidad. Hay que notar que en este caso la preposición *de* depende del verbo y no de la expresión de cantidad:

On parle (beaucoup) du [de + le] salaire des ministres.

→ Se habla mucho de los sueldos de los ministros.

5. La preposición *de* también puede expresar la pertenencia:

Le livre de Julia. → El libro de Julia.

¡Ojo!

- Después de un verbo (generalmente *être*), se utiliza *à* seguido de un nombre (propio o común) o de un pronombre: *Ce livre est à Julie. C'est à elle. C'est à ma sœur.*
- A pesar de ser usual en el oral, se considera un error emplear *à* entre dos nombres. La preposición correcta es *de*. *C'est le livre de Julie.*

EJERCICIOS**1 Subraya la forma correcta.**

- « Quatre étudiantes créatives qui rêvent [de / du / de la] Pérou. » www.lanouvellerepublique.fr
- « Nous avons malgré tout beaucoup [des / de / d'] exemples d'enfants dyslexiques. » *Le Figaro*, 15/03/2018.
- « [E]lles ne voulaient pas le laisser partir sans qu'il prît quelque chose [de / du / des] chaud. »
Émile Zola, *Germinal*, 1885.
- « [T]outes les espèces [des / de / de la] carpes peuvent atteindre des proportions honorables. » pecheur.info
- « 5 solutions quand on a trop [de / du / des] fer dans le sang. » www.medisite.fr
- « Composer une assiette [de / du / des] fruits de mer pour moins de 10 €. » www.fishandfiches.com

2 Completa con la forma correcta.

- a. « Il prend en charge l'accueil des invités et des journalistes, s'occupe respect des horaires [...]. »
Le Figaro, 15/03/2018.
- b. « 91% des Marocains rêvent faire carrière à l'étranger, selon une étude. » *Oumma*, 19/04/2018.
- c. « [U]ne belle journée pour profiter premiers rayons de soleil ! » *jardinage.lemonde.fr*
- d. « Vous les respectez tellement que vous vous permettez battre cinq fois en six rencontres... »
Libération, 8/09/2007.
- e. « [I]l lui suggéra faire quelques provisions qu'il entreposerait dans la soupente. »
Albert Camus, *L'exil et le royaume*, 1957.
- f. « Pour ses 112 ans, "L'Humanité" a besoin argent. » *Libération*, 18/04/2016.

3 Traduce las oraciones siguientes al francés.

- a. Su padre le permitió viajar sola.
→
- b. Es imposible hacer este gasto en este momento.
→
- c. Os sugerimos inscribiros la próxima semana.
→
- d. Los pescadores de truchas vienen al mercado a las 7 de la mañana.
→
- e. Son abrigos de mi cuñado. ¡Todos son de él!
→
- f. Si notan algo extraño, aléjense.
→

4 Escribe una pequeña nota periodística sobre las exigencias salariales de los pilotos y azafatas de una compañía aérea.

.....

.....

.....

.....

.....

.....